

No. 591

INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION

Convention ^(No 2) concerning unemployment indemnity in case of loss or foundering of the ship, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its second session, Genoa, 9 July 1920, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

English and French official texts communicated by the Director-General of the International Labour Office. The registration took place on 15 September 1949.

ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL

Convention ^(No 2) concernant l'indemnité de chômage en cas de perte par naufrage, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa deuxième session, Gênes, 9 juillet 1920, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

Textes officiels anglais et français communiqués par le Directeur général de l'Organisation internationale du Travail. L'enregistrement a eu lieu le 15 septembre 1949.

No. 591. CONVENTION¹ CONCERNING UNEMPLOYMENT INDEMNITY IN CASE OF LOSS OR FOUNDERING OF THE SHIP, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946²

The General Conference of the International Labour Organisation,
Having been convened at Genoa by the Governing Body of the International Labour Office on the 15th day of June 1920, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the "supervision of articles of agreement; provision of facilities for finding employment for seamen; application to seamen of the Convention and Recommendations adopted at Washington in November last in regard to unemployment and unemployment insurance", which is the second item in the agenda for the Genoa meeting of the Conference, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts the following Convention, which may be cited as the Unemployment Indemnity (Shipwreck) Convention, 1920, for ratification by the Members of the International Labour Organisation in accordance with the provisions of the Constitution of the International Labour Organisation :

Article 1

1. For the purpose of this Convention, the term "seamen" includes all persons employed on any vessel engaged in maritime navigation.

2. For the purpose of this Convention, the term "vessel" includes all ships and boats, of any nature whatsoever, engaged in maritime navigation, whether publicly or privately owned; it excludes ships of war.

Article 2

1. In every case of loss or foundering of any vessel, the owner or person with whom the seaman has contracted for service on board the vessel shall pay to each seaman employed thereon an indemnity against unemployment resulting from such loss or foundering.

¹ For the date of entry into force of the Convention and the list of ratifications see Certified Statement on page 126.

² See page 3.

N° 591. CONVENTION¹ CONCERNANT L'INDEMNITÉ DE CHOMAGE EN CAS DE PERTE PAR NAUFRAGE, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT REVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, convoquée à Gênes par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, le 15 juin 1920,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives au « Contrôle des conditions d'engagement des marins; placement; conditions d'application aux marins de la convention et des recommandations faites à Washington au mois de novembre dernier au sujet du chômage et de l'assurance contre le chômage », question formant le deuxième point de l'ordre du jour de la session de la Conférence tenue à Gênes, et

Après avoir décidé que ces propositions seraient rédigées sous forme d'une convention internationale,

adopte la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur les indemnités de chômage (naufnage), 1920, à ratifier par les Membres de l'Organisation internationale du Travail conformément aux dispositions de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail :

Article 1

1. Pour l'application de la présente convention, le terme « marins » est applicable à toutes les personnes employées à bord de tout navire effectuant une navigation maritime.

2. Pour l'application de la présente convention, le terme « navire » doit être entendu de tous les bateaux, navires ou bâtiments, quels qu'ils soient, de propriété publique ou privée, effectuant une navigation maritime, à l'exclusion des navires de guerre.

Article 2

1. En cas de perte par naufrage d'un navire quelconque, l'armateur, ou la personne avec laquelle le marin a passé un contrat pour servir à bord du navire, devra payer à chacun des marins employés sur ce navire une indemnité pour faire face au chômage résultant de la perte par naufrage du navire.

¹ Pour la date d'entrée en vigueur de la Convention et la liste des ratifications voir Déclaration certifiée, page 127.

² Voir page 3.

2. This indemnity shall be paid for the days during which the seaman remains in fact unemployed at the same rate as the wages payable under the contract, but the total indemnity payable under this Convention to any one seaman may be limited to two months' wages.

Article 3

Seamen shall have the same remedies for recovering such indemnities as they have for recovering arrears of wages earned during the service.

Article 4

1. Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention engages to apply it to its colonies, protectorates and possessions which are not fully self-governing—

- (a) except where owing to the local conditions its provisions are inapplicable; or
- (b) subject to such modifications as may be necessary to adapt its provisions to local conditions.

2. Each Member shall notify to the International Labour Office the action taken in respect of each of its colonies, protectorates and possessions which are not fully self-governing.

Article 5

The formal ratifications of this Convention, under the conditions set forth in the Constitution of the International Labour Organisation, shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 6

As soon as the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been registered with the International Labour Office, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation.

Article 7

This Convention shall come into force at the date on which such notification is issued by the Director-General of the International Labour Office, and it shall then be binding only upon those Members which have registered their ratifications with the International Labour Office. Thereafter this Convention will come into force for any other Member at the date on which its ratification is registered with the International Labour Office.

2. Cette indemnité sera payée pour tous les jours de la période effective de chômage du marin au taux du salaire payable en vertu du contrat, mais le montant total de l'indemnité payable à chaque marin en vertu de la présente convention pourra être limité à deux mois de salaire.

Article 3

Ces indemnités jouiront des mêmes privilèges que les arrérages de salaires gagnés pendant le service, et les marins pourront avoir recours pour les recouvrer aux mêmes procédés que pour ces arrérages.

Article 4

1. Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail qui ratifie la présente convention s'engage à l'appliquer à celles de ses colonies ou possessions ou à ceux de ses protectorats qui ne se gouvernent pas pleinement eux-mêmes, sous les réserves suivantes :

- a) que les dispositions de la convention ne soient pas rendues inapplicables par les conditions locales;
- b) que les modifications qui seraient nécessaires pour adapter la convention aux conditions locales puissent être introduites dans celle-ci.

2. Chaque Membre devra notifier au Bureau international du Travail sa décision en ce qui concerne chacune de ses colonies ou possessions ou chacun de ses protectorats ne se gouvernant pas pleinement eux-mêmes.

Article 5

Les ratifications officielles de la présente convention dans les conditions établies par la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 6

Aussitôt que les ratifications de deux Membres de l'Organisation internationale du Travail auront été enregistrées au Bureau international du Travail, le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera ce fait à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail.

Article 7

La présente convention entrera en vigueur à la date où cette notification aura été effectuée par le Directeur général du Bureau international du Travail; elle ne liera que les Membres qui auront fait enregistrer leur ratification au Bureau international du Travail. Par la suite, la présente convention entrera en vigueur au regard de tout autre Membre, à la date où la ratification de ce Membre aura été enregistrée au Bureau international du Travail.

Article 8

Subject to the provisions of Article 7, each Member which ratifies this Convention agrees to bring its provisions into operation not later than 1 July 1922, and to take such action as may be necessary to make these provisions effective.

Article 9

A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of five years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered with the International Labour Office.

Article 10

At least once in ten years, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention, and shall consider the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision or modification.

Article 11

The French and English texts of this Convention shall both be authentic.

The foregoing is the authentic text of the Unemployment Indemnity (Shipwreck) Convention, 1920, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

The original text of the Convention was authenticated on 10 July 1920 by the signatures of Baron E. Mayor des Planches, President of the Conference, and Albert Thomas, Director of the International Labour Office.

The Convention first came into force on 16 March 1923.

IN FAITH WHEREOF I have, in pursuance of the provisions of Article 6 of the Final Articles Revision Convention, 1946, authenticated with my signature this thirtieth day of April 1948 two original copies of the text of the Convention as modified.

Edward PHELAN
Director-General
of the International Labour Office

Article 8

Sous réserve des dispositions de l'article 7, tout Membre qui ratifie la présente convention s'engage à appliquer ses dispositions au plus tard le 1^{er} juillet 1922, et à prendre telles mesures qui seront nécessaires pour rendre effectives ces dispositions.

Article 9

Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de cinq années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée au Bureau international du Travail.

Article 10

Le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra, au moins une fois par dix années, présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'insérer à l'ordre du jour de la Conférence la question de la revision ou de la modification de ladite convention.

Article 11

Les textes français et anglais de la présente convention feront foi l'un et l'autre.

Le texte qui précède est le texte authentique de la Convention sur les indemnités de chômage (naufage), 1920, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant revision des articles finals, 1946.

Le texte original de la convention fut authentiqué le 10 juillet 1920 par les signatures du Baron E. Mayor des Planches, Président de la Conférence, et de M. Albert Thomas, Directeur du Bureau international du Travail.

L'entrée en vigueur initiale de la convention eut lieu le 16 mars 1923.

EN FOI DE QUOI j'ai authentiqué par ma signature, en application des dispositions de l'article 6 de la Convention portant revision des articles finals, 1946, ce trentième jour d'avril 1948, deux exemplaires originaux du texte de la convention telle qu'elle a été modifiée.

Edward PHELAN
Directeur général
du Bureau international du Travail

CERTIFIED STATEMENT

This is to certify that the Unemployment Indemnity (Shipwreck) Convention, 1920, adopted by the International Labour Conference on 9 July 1920, at its Second Session, and which entered into force on 16 March 1923, has to date been ratified by the following countries ¹ and that these ratifications were duly registered on the dates indicated ²:

<i>Country</i>	<i>Date of registration of ratification</i>	<i>Country</i>	<i>Date of registration of ratification</i>
Argentina	30.11.1933	* Italy	8. 9.1924
* Australia	28. 6.1935	Latvia	29. 8.1930
* Belgium	2. 2.1925	* Luxembourg	16. 4.1928
Bulgaria	16. 3.1923	* Mexico	20. 5.1937
* Canada	31. 3.1926	* Netherlands	15.12.1937
Chile	18.10.1935	Nicaragua	12. 4.1934
* Colombia	20. 6.1933	* Norway	21. 7.1936
Cuba	6. 8.1928	* Poland	21. 6.1924
* Denmark	15. 2.1938	Rumania	10.11.1930
Estonia	3. 3.1923	Spain	20. 6.1924
* France	21. 3.1929	* Sweden	1. 1.1935
Germany	4. 3.1930	* United Kingdom	12. 3.1926
Greece	16.12.1925	Uruguay	6. 6.1933
* Ireland	5. 7.1930	Yugoslavia	30. 9.1929

Geneva, 10 August 1949.

For the Director-General

C. W. JENKS
Legal Adviser

¹ It would not be appropriate for the International Labour Office to express an opinion with regard to the complex questions of a constitutional and juridical nature which may arise in regard to the effect of political or military events on the position of certain countries which have ratified the Convention.

² The names of Members Parties to the Final Articles Revision Convention, 1946, are marked by an asterisk.

DÉCLARATION CERTIFIÉE

Il est certifié par la présente déclaration que la Convention sur les indemnités de chômage (nanfrage), 1920, qui a été adoptée par la Conférence internationale du Travail le 9 juillet 1920, au cours de sa deuxième session, et qui est entrée en vigueur le 16 mars 1923, a fait l'objet, à ce jour, des ratifications des États dont la liste suit ¹, et que ces ratifications ont été enregistrées aux dates indiquées ci-dessous ² :

<i>Pays</i>	<i>Date d'enregistrement de la ratification</i>	<i>Pays</i>	<i>Date d'enregistrement de la ratification</i>
Allemagne	4. 3.1930	Grèce	16.12.1925
Argentine	30.11.1933	* Irlande	5. 7.1930
* Australie	28. 6.1935	* Italie	8. 9.1924
* Belgique	2. 2.1925	Lettonie	29. 8.1930
Bulgarie	16. 3.1923	* Luxembourg	16. 4.1928
* Canada	31. 3.1926	* Mexique	20. 5.1937
Chili	18.10.1935	Nicaragua	12. 4.1934
* Colombie	20. 6.1933	* Norvège	21. 7.1936
Cuba	6. 8.1928	* Pays-Bas	15.12.1937
* Danemark	15. 2.1938	* Pologne	21. 6.1924
Espagne	20. 6.1924	Roumanie	10.11.1930
Estonie	3. 3.1923	* Suède	1. 1.1935
* France	21. 3.1929	Uruguay	6. 6.1933
* Royaume-Uni	12. 3.1926	Yougoslavie	30. 9.1929

A Genève, le 10 août 1949.

Pour le Directeur général

C. W. JENKS
Conseiller juridique

¹ Il n'appartient pas au Bureau international du Travail d'exprimer un avis sur les questions complexes d'ordre constitutionnel et juridique qui peuvent se poser du fait des conséquences d'événements politiques et militaires sur la position de certains pays ayant ratifié la convention.

² Le nom des Membres qui sont Parties à la Convention portant révision des articles finals, 1946, est précédé d'un astérisque.

